

KIRON ●

Macro Mates

+ 1, + 2, + 4

for Kiron 28-85mm f2.8/3.8 Varifocal Lens
pour l'objectif varifocale Kiron f2,8-3,8/28-
85 mm

für Kiron Vario-Objektiv 2,8-3,8/28-85 mm
para el objetivo varifocal Kiron f2,8-3,8/28-
85 mm

Instructions • Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung • Instrucciones

Kiron Macro Mates are close-up lenses designed to increase the versatility of your Kiron 28-85mm f2.8-3.8 Varifocal lens by reducing the minimum focusing distance and increasing the image magnification. Unlike bellows, extension tubes, and tele-converters, Kiron Macro Mates require no exposure compensation. Simply thread the Macro Mate you wish to use onto the front of your lens, set the focal length, and bring the camera toward your subject until it's in focus.

Macro Mates are marked according to their strength in diopters, with +4 being the strongest and providing the highest magnification. You can increase the magnification by combining Macro Mates. For example, a +2 combined with a +4 would equal a +6. When combining them, place the strongest Macro Mate closest to the front of your lens.

For best results, focus carefully, keep the camera and lens as steady as possible, and stop the lens down to f8 or f11. To minimize flare, always make sure the Macro Mates are free from fingerprints and dust before use.

The table below is for your reference in determining the maximum image magnifications possible when using your lens at 28mm and 85mm.

Les Macro Mates Kiron sont des bonnettes conçues pour accroître la polyvalence de votre objectif varifocale Kiron f2,8-3,8/28-85 mm, en réduisant la distance de mise au point minimale et en augmentant le rapport de grossissement de l'image. A la différence des soufflets, des bagues-allonges et des multiplicateurs de focale, les Macro Mates Kiron n'exigent aucune correction de l'exposition. Vissez tout simplement le Macro Mate sur la partie antérieure de votre objectif, réglez sur la focale désirée, et déplacez l'appareil vers le sujet jusqu'à ce qu'il soit bien au point.

Les Macro Mates sont identifiés selon leur puissance optique en dioptries, +4 étant le plus fort et offrant le grandissement maximum. Vous pouvez augmenter le grandissement en combinant les Macro Mates. Par exemple: un +2 combiné avec un +4 serait égal à un +6. Lorsque vous les

combinez, vissez le Macro Mate le plus puissant dans la position la plus proche de l'avant de l'objectif.

Pour obtenir les meilleurs résultats, mettez soigneusement au point, maintenez l'appareil et l'objectif aussi immobile que possible, et diaphragmez jusqu'à $f8$ ou $f11$. Afin de réduire les reflets au minimum, vérifiez qu'il n'y ait ni poussière ni empreintes de doigts sur les Macro Mates, avant de les utiliser.

Le tableau à la fin de ces instructions vous servira de référence pour la détermination des grandissements maximums possibles lors de l'utilisation de votre objectif aux focales de 28 mm ou 85 mm.

Kiron Macro Mates sind Nahlinsen, deren Konstruktion eine Verbreiterung der Vielseitigkeit Ihres Kiron Vario-Objektivs 2,8-3,8/28-85 mm durch Verminderung der minimalen Einstellentfernung sowie Erhöhung der Abbildungsgröße ermöglicht. Im Gegensatz zu Balgen, Zwischenringen, und Konvertern, benötigen die Kiron Macro Mates keine Belichtungskorrektur. Einfach den gewünschten Macro Mate in das Filtergewinde des Objektivs einschrauben, die Brennweite einstellen, und die Kamera in Richtung Motiv bewegen, bis dieses scharf erscheint.

Die Macro Mates sind gemäß ihrer Stärke in Dioptrien bezeichnet, wobei +4 der Stärkste ist und die höchste Vergrößerung liefert. Durch Zusammensetzung der Macro Mates können Sie den Vergrößerungsgrad erhöhen: z.B., ein +2

kombiniert mit einem +4 würde einem +6 gleichen. Bei dieser Zusammensetzung sollte der stärkste Macro Mate nächst der Vorderlinse des Objektivs liegen.

Für beste Resultate, stellen Sie vorsichtig scharf, die Kamera mit Objektiv so ruhig wie möglich halten, und bis auf 8 oder 11 abblenden. Um Reflexen zu verringern, vergewissern Sie sich, daß die Macro Mates staubfrei und ohne Fingerabdrücke sind.

Die nachstehende Tabelle dient zur Ermittlung der maximalen Abbildungsvergrößerungen, die bei Verwendung des Objektivs auf 28 mm bzw. 85 mm möglich sind.

Los Macro Mates de Kiron son lentes de aproximación, diseñadas para aumentar las posibilidades de uso de su objetivo varifocal Kiron f2,8-3,8/28-85 mm, por medio de la reducción de la distancia mínima de enfoque y el acrecentamiento de la amplificación de la imagen. A diferencia de los fuelles, aros de extensión, y multiplicadores de focal, los Macro Mates de Kiron no exigen ninguna corrección de la exposición. Simplemente enrosque el Macro Mate deseado en la parte delantera de su objetivo, ajuste la focal, y mueve la cámara hacia el motivo hasta que éste se encuentre enfocado.

Los Macro Mates se identifican según su potencia en dioptrías, el +4 siendo el más potente y proporcionando la máxima amplificación. Se puede acrecentar la amplificación por medio de combinar los Macro Mates. Por ejemplo, el +2

combinado con el +4 es equivalente a uno de +6. Cuando se los combina, hay que poner el Macro Mate más potente junto al elemento delantero del objetivo.

Para los mejores resultados, enfoque cuidadosamente, mantenga la cámara con objetivo lo más inmóvil que posible, y diafragme hasta f8 ó f11. Para minimizar los reflejos, asegúrese de que los Macro Mates están exentos de polvo o impresiones de dedos, antes de usarlos.

La tabla que sigue le servirá como referencia en la determinación de las máximas amplificaciones posibles al usar su objetivo en las focales 28 mm y 85 mm.

REPRODUCTION RATIOS AT MINIMUM FOCUSING DISTANCE
RAPPORTS DE GROSSISSEMENT A LA DISTANCE DE MISE AU POINT MINIMALE
ABBILDUNGSMASSTÄBE AUF MINIMALER EINSTELLENTFERNUNG
RELACIONES DE REPRODUCCION EN LA DISTANCIA DE ENFOQUE MINIMA

Macro Mate/Diopter Combinations • Combinaisons des Macro Mates/dioptries
Macro Mate/Dioptrie-Zusammensetzungen • Combinaciones de Macro Mates/dioptrias

Focal Length Focale Brennweite Focal	+1	+2	+3 (1 + 2)	+4	+5 (1 + 4)	+6 (2 + 4)
28mm	1:4.4	1:3.8	1:3.6	1:3.2	1:3	1:2.9
85mm	1:6	1:4.3	1:3.2	1:2.6	1:2.2	1:1.9

Kiron Corporation
Carson, CA 90746 USA

Subsidiary of / Filiale de /
Tochtergesellschaft von / Sucursal de
Kino Precision Industries, Ltd., Tokyo, Japan